



Для немедленной публикации: 4 января 2012 г.

## ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ОБЪЯВИЛ О ЗАВЕРШЕНИИ КРУПНЫХ ПРОЕКТОВ ПО РЕКОНСТРУКЦИИ КАПИТОЛИЯ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК

*Среди завершённых проектов — реконструкция Зала губернаторов (Hall of Governors), открытие после ремонта Зала «Стеклянный купол» (Assembly Skylight) и размещение исторических экспонатов по всему Капитолию.*

*Новые ценные артефакты, достойные места в музеях, выставят в коридорах Капитолия, на обозрение всех граждан штата Нью-Йорк*

Сегодня Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) объявил о завершении крупных проектов по реконструкции Капитолия штата Нью-Йорк, а также о размещении по всему зданию музейных экспонатов, повествующих об истории штата. Многие из этих артефактов прежде не выставлялись на всеобщее обозрение. В честь этого события Губернатор Куомо (Cuomo) перерезал красную ленту в Губернаторской приемной и открыл после реконструкции Зал «Стеклянный купол» (Assembly skylight).

«Реконструкция Капитолия - это символ наших стремлений восстановить доверие к правительству штата и его эффективность», — заявил Губернатор Куомо (Cuomo). «Некогда Капитолий был сияющим символом демократии, но за годы небрежного к нему отношения он деградировал. Теперь это здание вернули к жизни раньше срока и за счет меньших затрат налогоплательщиков. Отныне наш Капитолий снова станет путеводной звездой для всех граждан штата Нью-Йорк, поощряя их к совместному управлению штатом — в настоящем, прошедшем и будущем».

В прошлом году Губернатор Куомо (Cuomo) объявил о значительном ускорении работ по реконструкции Капитолия, что позволило завершить ее на несколько лет раньше срока. Изначально график работ был расписан на 14 лет, и завершить их предполагали в июле 2014 года, но после того, как Губернатор пересмотрел эти сроки, большую часть работ планируют завершить к осени 2012 года. Кроме того, новый план Губернатора предполагает сокращение затрат на 2,3 млн. долларов США.

Лидер сенатского большинства Дин Дж. Скелос (Dean G. Skelos) отметил: «Всего за год нам удалось восстановить доверие людей к властям и доказать, что г. Олбани (Albany) может быть эффективным и ответственным перед налогоплательщиками и членами их семей. И, благодаря руководству и дальновидной политике Губернатора Куомо (Cuomo), реконструкция Капитолия фактически завершена — раньше срока и за меньшую цену. Это свершение основано на многих наших успехах и еще раз показывает, чего мы можем достичь, работая сообща. От имени моих коллег, сенаторов, я выражаю надежду, что еще большее число добрых дел свершится в предстоящем году».

Спикер Ассамблеи Шелдон Сильвер (Sheldon Silver) сказал: «Капитолий штата Нью-Йорк — поистине историческое здание. Принципиально новое законодательство, изменившее

судьбы граждан штата и всех американцев обсуждалось в этих стенах. Я аплодирую Губернатору Куомо (Cuomo) за то, что он отреставрировал Капитолий, а главное — вновь открыл нам Зал «Стеклянный купол. Поколения граждан штата Нью-Йорк, что посетят Капитолий, смогут по достоинству оценить эти богатства».

Представительница Управления общего обслуживания (Office of General Services) РоЭнн Дестито (RoAnn Destito) подчеркнула: «Стремление Губернатора Куомо (Cuomo) повернуть правительство штата лицом к нуждам людей подтверждается замечательным обновлением Капитолия. Для нашего управления высокая честь — открыть большую часть столь прекрасного здания для граждан штата Нью-Йорк и стать распорядителями представленных ныне исторических экспонатов».

Гарольд Хольцер (Harold Holzer), Первый вице-президент Музея искусств «Метрополитэн» (Metropolitan Museum of Art) и советник по проекту реконструкции Зала губернаторов (Hall of Governors), сказал: «Картины, что находятся в Зале губернаторов (Hall of Governors), давно нужно было представить на уровне их исторической и художественной ценности, чтобы они стали легко доступными зрителю и наконец-то раскрыли сущность запечатленных на них лидеров. Руководство Губернатора Куомо (Cuomo) в возрождении Зала губернаторов (Hall of Governors) позволит наконец сделать эти портреты более доступными и более значимыми для широкой публики. Я сердечно благодарю за эту инсталляцию и интерпретацию нашу музейную общественность, особенно Марка Шэминга (Mark Schaming) — из Музея штата, Тэммис Кейн Грофт (Tammis Kane Groft) из Института искусств г. Олбани (Albany Institute of Art), архитектора Капитолия Джеймса Джемисона (James Jamieson), архивариуса штата Кристин Уард (Christine Ward) и Мэтью Бендера (Matthew Bender), члена Комиссии штата Нью-Йорк по реставрации Капитолия (New York State Commission on the Restoration of the Capitol)».

Мэтью Бендер IV (Matthew Bender IV), член Комиссии штата Нью-Йорк по реставрации Капитолия (New York State Commission on the Restoration of the Capitol), сказал: «Комиссия по реставрации Капитолия аплодирует Губернатору Куомо (Cuomo) за энергичное содействие реставрации этого светоча национальной истории. Комиссия поздравляет Губернатора с достижением этой цели — с тем что вы вновь открыли для публики Капитолий и вдохнули новую жизнь в это историческое здание. Портреты, которые мы снова видим в Зале губернаторов (Hall Of Governors), при улучшенном освещении, новые надписи и исторические артефакты из Музея штата Нью-Йорк (New York State Museum) позволят расширить кругозор нашим посетителям. Заново отреставрированные и вновь открытые Зал «Стеклянный купол» (Assembly skylight) и лестница также подтверждают стремление Губернатора Куомо (Cuomo) завершить реставрацию главных общественных помещений Капитолия к радости граждан штата Нью-Йорк как в этом году, так и в будущем».

Ниже приведен краткий список новых экспонатов Капитолия штата Нью-Йорк (New York State Capitol) и Площади Эмпайр Стейт Плаза (Empire State Plaza). Полный список можно найти на сайте <http://hallofgovernors.ny.gov>.

## ЭКСПОНАТЫ КАПИТОЛИЯ

### Зал губернаторов (Hall of Governors)

Исторический Зал губернаторов (Hall of Governors) на втором этаже Капитолия был обновлен, в нем создана радушная и торжественная обстановка для членов общественности и школьных экскурсий. На стенах Холла (Hall), представляющего единственный путь ко многим кабинетам Исполнительной палаты (Executive Chamber), включая офис Губернатора (Governor's office), висят портреты бывших губернаторов штата Нью-Йорк.

В отреставрированном Зале губернаторов (Hall of Governors) можно увидеть:

- Новые портреты и хронологическую таблицу: Ряд портретов бывших губернаторов, которых не хватало в коллекции были отреставрированы и помещены в Зале губернаторов (Hall of Governors), включая портрет Губернаторов Джона Джея (John Jay) и Уильяма Сьюарда (William Seward). Кроме того, все портреты в Зале губернаторов (Hall of Governors) были перевешены в хронологическом порядке, и под каждым портретом помещены биографии губернаторов. Для лучшего представления исторического контекста на стенах зала размещена хронологическая таблица.
- Новый веб-сайт: Создан новый веб-сайт — <http://hallofgovernors.ny.gov>, который содержит дополнительные исторические материалы. Веб-сайт доступен со смартфонов и предлагает совершить экскурсию по Залу губернаторов (Hall of Governors), позволяя его посетителям прослушать фрагменты речей и увидеть образцы рукописей бывших губернаторов.
- Дополнительные артефакты: В настоящее время в зале содержатся документы, в хронологическом порядке воссоздающие становление органов управления штатом Нью-Йорк:
  - Копия первой конституции штата от 1777 г.
  - Письмо Джорджа Вашингтона (George Washington), датированное 1777 г., с выражением доверия генералу Джорджу Клинтону (George Clinton)
  - Документы, связанные с отменой рабства
  - Личные вещи многих губернаторов, чьи портреты представлены в зале, таких как Сэмюэл Тилден (Samuel Tilden), Гровер Кливленд (Grover Cleveland), Теодор Рузвельт (Theodore Roosevelt), Эл Смит (Al Smith), Франклин Рузвельт (Franklin Roosevelt), Нельсон Рокфеллер (Nelson Rockefeller) и Хью Кэри (Hugh Carey)
  - Копия «Генеральной ассоциации» (General Association) 1775 г. — революционного заявления о намерении сформировать новое правительство. Этот документ был составлен за год до провозглашения «Декларации независимости» (Declaration of Independence).

### Приемная Губернатора (Governor's Reception Room)

Общеизвестное как «Военная комната» (War Room) из-за его поразительной росписи потолка, это помещение второго этажа теперь содержит ряд сокровищ, отображающих раннюю историю штата Нью-Йорк. Экспозиция включает в себя:

- Бронзовую пушку, отлитую в 1630 г.
- Выставку, посвященную эволюции Большой печати штата (Great Seal of the State), претерпевшей ряд изменений с момента ее учреждения в 1777 г.

- Артефакты, связанные с Губернатором ДеВиттом Клинтон (DeWitt Clinton) и строительством канала Эри (Erie Canal), включая тот самый бочонок, который держал в руках Губернатор Клинтон, открывая канал в 1825 г.
- Модели шлюпа «*Викторина*» (*Victorine*), построенного на р. Гудзон (Hudson) в 1848 г., и судна «*Полумесяц*» (*Half Moon*) — датского исследовательского судна, на котором Генри Гудзон (Henry Hudson) плывал в 1609 г..

### Знаменный зал

В разместившемся на первом этаже Знаменном зале, где издавна хранится множество боевых знамен штата, сейчас содержатся замечательные образцы исторической военной атрибутики — с времен Гражданской войны до сегодняшних дней. Среди экспонатов — военная форма, фуражки, каски и наградные листы.

### Экспозиция, посвященная пожару Капитолия (Capitol Fire)

Экспозиция посвящена пожару, разрушившему Капитолий в 1911 г., расположена на первом этаже, сразу за Знаменным залом (Flag Room).

### Ассамблейная лестница (Assembly Staircase)

Лучше всего она видна с четвертого этажа. После реконструкции стеклянный купол Ассамблеи, а также лестница предстанут пред нами в их прежнем величии 1879 года. В ходе реставрации также удалось восстановить замысловатый рукотворный орнамент красно-золотистых стен, а также витиеватую резьбу по камню и кирпичную кладку. В процессе реставрации были удалены элементы, привнесенные в ходе ремонта 1940-х годов, который почти уничтожил верхнюю часть лестницы.

Обновление Сенатской лестницы (Senate staircase) — последняя важная часть проекта реставрации Капитолия. Работы по проекту предполагалось закончить в июле 2014 г, но, после того, как Губернатор внес изменения в график работ, теперь их планируют завершить к концу 2012 г.

### Холл Ассамблеи (Assembly Lobby)

Об истории Ассамблеи штата Нью-Йорк повествуют:

- Экспозиция исторических законодательных актов в поддержку женских избирательных прав, реформ законов о труде и занятости, а также создания Ниагарского заповедника (Niagara Reservation), старейшего национального парка.
- Материалы «Фабричной следственной комиссии» (Factory Investigating Commission), созданной после пожара на швейной фабрике «Трайангл» (Triangle Shirtwaist Factory)
- Часы, что изначально, примерно с 1835 г., висели в Палате Ассамблеи (Assembly Chamber)

### Лобби Сената (Senate Lobby)

Артефакты, раскрывающие исторический вклад Сената штата Нью-Йорк включают:

- Бюст и документы сенатора штата и Губернатора Уильяма Г. Сьюарда (William H. Seward)
- Многочисленные экспонаты, связанные с именем Филипа Шуйлера (Philip Schuyler), члена первого Сената штата
- Стол из Палаты Сената (Senate Chamber) времен конца девятнадцатого века

### Стейт-Стрит Лобби (State Street Lobby)

В Стейт-Стрит Лобби сейчас хранятся предметы, связанные с именем Президента Улисса С. Гранта (Ulysses S. Grant), чей прах покоится в Капитолии со дня его смерти в 1885 г. Среди экспонатов, что находятся в лобби — бюст Президента Гранта (President Grant) и исторические фотографии, сделанные по этому торжественному случаю.

#### Юридическая экспозиция

Историческая экспозиция юридических артефактов расположена на втором этаже, за пределами так называемой ныне «Голубой комнаты» (Blue Room), где в 1883 г. размещался апелляционный суд (Court of Appeals). В экспозиции представлены личные вещи таких правоведов как Джеймс Кент (James Kent), Роберт Р. Ливингстон (Robert R. Livingston), Бенджамин Н. Кордозо (Benjamin N. Cordozo), Лернд Хэнд (Learned Hand), Роберт Х. Джексон (Robert H. Jackson), Джордж Банди Смит (George Bundy Smith) и Джудит С. Кей (Judith S. Kaye).

#### 1861: Знамена славы

Эта экспозиция, размещенная на втором этаже, в холле Восточного входа (East Entrance Lobby), посвящена 150 годовщине с начала Гражданской войны. Здесь представлены восемь исторических знамен из коллекции «Боевые знамена штата Нью-Йорк» — свидетелей начала войны в 1861 году. Этот экспонат — дань памяти 100 000 солдат «Имперского штата» (Empire State), воевавших под этим стягом в годы Гражданской войны.

#### «Ассоциация парламентских корреспондентов» (Legislative Correspondents Association (LCA))

В размещенной на третьем этаже, между залами Сената (Senate) и Ассамблеи (Assembly), экспозиции LCA представлены личные вещи известных журналистов, освещавших работу правительства штата.

### **ЭМПАЙР-СТЕЙТ-ПЛАЗА, ГЛАВНАЯ АЛЛЕЯ**

#### Машины первой помощи и сил правопорядка

В экспозиции представлен ряд машин, подобных тем, которые участвовали в проведении спасательных и восстановительных работ после разрушительных бурь летом 2011 г. Среди экспонатов — лодка «Зодиак» (Zodiac), применявшаяся в многочисленных спасательных операциях, а также автомобиль «Хамви» (Humvee), перевозивший спасателей и различные грузы.

#### Коллекция транспортных средств

Яркая экспозиция исторических видов транспортных средств позволит посетителям воочию увидеть транспортные раритеты нашего штата, включая:

- Служебный лимузин Губернатора Нельсона Рокфеллера (Nelson Rockefeller)
- «Паккард-Фаэтон» (Packard Phaeton) 1932 г. Выпуска
- Редкий «Пирс-Эрроу» (Pierce-Arrow) 43-й модели, 1931 г. выпуска
- Весельная лодка «Адирондак» (Adirondack)
- Ряд старинных грузовых фургонов

#### Полиция штата

Полиция штата Нью-Йорк служит его гражданам с 1917 года. В данной коллекции представлены некоторые характерные предметы из ее легендарного прошлого, включая:

- «Харли-Дэвидсон Электра-Глайд» (Harley Davidson Electra-Glide) 1966 года выпуска
- Образцы униформы и полицейских жетонов
- Легендарная шляпа «Стетсон» (Stetson)
- Автомобиль полиции штата «Плимут Фьюри» (Plymouth Fury) 1973 г. выпуска нес повседневную службу и патрулировал магистрали между штатами

## **ЗА ПРЕДЕЛАМИ КАПИТОЛИЯ**

### Ледовая арена на Эмпайр-Стейт Плаза (Empire State Plaza Ice Rink)

Ледовая арена вновь впервые открылась с зимы 2007-2008 гг. Бесплатные катания проводятся ежедневно, с 11:00 до 8:00. К вашим услугам пункт аренды коньков, снэк-бар с полным циклом обслуживания и раздевалка.

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Перечень новых выставок и мероприятий, проводимых в Капитолии штата Нью-Йорк (New York State Capitol) и Эмпайр-Стейт-Плаза (Empire State Plaza) смотрите на сайте <http://hallofgovernors.ny.gov>. В рабочие дни Капитолий открыт до 19:00 и закрывается через час после окончания сессий в дни работы законодательных органов штата.

Экскурсии проводятся с понедельника по пятницу, в 10:00, 12:00, 14:00 и 15:00.

Экскурсии для туристических групп из десяти и более человек можно предварительно заказать на сайте [www.ogs.ny.gov](http://www.ogs.ny.gov).

В первый день своего пребывания у власти, 1 января 2011 г., Губернатор Куомо (Cuomo) издал распоряжение вновь открыть «Зал губернаторов» (Hall of Governors) для публичного посещения с момента его закрытия в 1995 г. В тот же день Губернатор Куомо (Cuomo) распорядился убрать бетонное ограждение возле стен Капитолия по Стейт-стрит (State Street).

###

Больше новостей на сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418